

*Sistemas Fonológicos
de
Idiomas Colombianos*

Tomo I

**Derechos Reservados
Ministerio de Gobierno**

Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos, Tomo I
Editorial Townsend
Lomalinda, Meta, República de Colombia
DC 1972

Nota Editorial

Los estudios de esta monografía fueron preparados en un seminario de campo realizado en Lomalinda, el centro de operaciones del ILV en Colombia, de febrero a abril de 1.965, con la dirección de la doctora Waterhouse. Eran provisionales, como la doctora Waterhouse lo indicó en su introducción, y por eso se omitieron la bibliografía y la discusión de idiomas relacionados. Se publicaron en inglés en mayo 1967 bajo el título Phonemic Systems of Colombian Languages. Ahora se ha traducido al español la monografía, para poner la información a disposición de los interesados. La información está renovada y puesta al día por los lingüistas.

Los trabajos están orientados conforme a los datos y puestos todos en la misma forma para facilitar su comprensión. Se espera que esta obra sea útil para arrojar luz sobre algunos de los poco conocidos idiomas de América del Sur.

Deseamos manifestar nuestro aprecio al Prof. Jorge Arbeláez G. por la traducción y corrección del manuscrito; también agradecemos al Hno. Bernardo Montes de la Universidad Social Católica de la Salle por la lectura antes de la publicación y las invaluable sugerencias hechas.

Introducción

(a la edición en inglés de 1.967)

Este volumen se compone de informes preliminares de la fonología de siete idiomas indígenas de Colombia, América del Sur. Los autores, con una excepción, han residido menos de un año en las áreas donde se hablan los idiomas, por lo tanto, no se pide que estos trabajos sean considerados como la última palabra en estos idiomas. Más bien, se hace aquí un intento de presentar informes estructurales de rutina, de una manera más o menos uniforme, de los datos preliminares (pero estoy completamente persuadida, sólidos) de un grupo de idiomas hasta ahora poco conocidos.

Los primeros dos idiomas descritos, tucano y guanano, son miembros de la familia tucana oriental, hablados en el Vaupés. El yucuna y el guajiro se clasifican como arahuaco, el muinane como boran, el camsá como mocoa, el guahibo como guahibo-pamigua. El muinane y el yucana se hablan al sur del área tucana y el guahibo al norte. Los otros dos se encuentran en la parte occidental del país, el guajiro en la península de la Guajira al norte, y el Camsá en el valle de Sibundoy al sur.

De interés para la lingüística de campo es el sistema similar de seis vocales encontrado en seis de los siete idiomas, el sistema consonántico complejo del camsá y la diversidad de sistemas suprasegmentales hallados.

Se presentan las características específicas de cada idioma en una nota breve antes de cada trabajo.

Viola G. Waterhouse

Índice

	SIMBOLOS FONOLOGICOS	9
1	SISTEMA FONOLOGICO DEL TUCANO . . . Birdie West y Betty Welch	13
2	FONOLOGIA DEL GUANANO Nathan y Carolyn Waltz	29
3	FONEMAS DEL MUINANE James y Janice Walton	41
4	FONEMAS DEL GUAJIRO Richard Mansen	53
5	FONOLOGIA DEL YUCUNA Stanley y Junia Schauer	65
6	FONOLOGIA DEL CAMSA Linda Howard	77
7	FONEMAS DEL GUAHIBO Victor y Riena Kondo	93

Símbolos Fonológicos

1. Cuadro Consonántico
2. Modificaciones a los Símbolos Consonánticos
3. Cuadro de Vocoides
4. Modificaciones a los Símbolos de las Vocoides
5. Indicación Fonológica de los Rasgos Suprasegmentales
6. Símbolos Misceláneos

1. Cuadro Consonántico.

		Bilabial	Labio-dental	Inter-dental	Alveolar	Alveo-palatal	Palatal	Velar	Glotal
Oclusivas	sd	p			t			k	ʔ
	sn	b			d			g	
Fricativas	sd	p̥	f					x	h
	sn	b̥	v	ɸ				ɣ	
Sibilantes	sd				s	š			
	sn				z	ž			
Aspiradas	sd				ts	tš, č			
	sn					dž			
Semi-vocales	sn	w				y*	y		
Nasales	sn	m			n	ɲ		ŋ	
Laterales	sn				l	lʲ			
Vibrantes	sn				ɳ, ʀ, ʁ				
Vibrantes	sd				ɾ				
Múltiples	sn				ɾ				

* - En muinane sólo [y] es alveopalatal.

10 **Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos**

2. Modificaciones a los Símbolos Consonánticos.

C ^h	consonante aspirada
C ^y	consonante palatalizada
C ^w	consonante labializada
C ^{yh}	consonante aspirada palatalizada
C ^ʔ	consonante glotalizada
c	consonante ligada
N _C	oclusiva prenasalizada
C ^ə	oclusiva con soltura sonora
C _~	consonante anteriorizada
C _˘	consonante velar posteriorizada o no velar retrofleja
ŵ, ɸ, ɣ	nasalización de semivocales
d _y	iniciación oclusiva de la semivocal palatal
ŋ _~	punto de articulación simultáneo (guajiro)

3. Cuadro de las vocoides.

		Anteriores no redondeadas	Centrales no redondeadas	Posteriores no redondeada redondeadas	
Altas	cerradas	i	ɨ*	ɪ	u
	abierta	ɨ			
Medias	cerradas	e	ə		o
	abiertas	ɛ	ʌ		
Bajas			a		ɔ

* - ɨ en guahibo

4. Modificaciones a los Símbolos de las Vocoides.

v _~	ligero descenso
v [˘]	ligero ascenso

$\underset{\sim}{v}$	ligera anteriorización (guajiro)
v^v	distensión vocálica (guajiro)
$v^{\cdot}$, vv	longitud de la vocal
$\underset{v}{v}$, $\underset{v}{v}$	vocal nasalizada
$\underset{?}{v}$	laringalización
v^h	aspiración de vocal
V	vocoide sorda

5. Indicaciones Fonológicas de los Rasgos Suprasegmentales.

Acento:	['] (['] en tucano y guahibo)	
	/ ' / (/ ' / en tucano)	
Tono:	' alto (tucano, muinane)	1 alto (guanano)
	' medio-alto (muinane)	2 medio-alto (guanano)
	- medio (tucano), medio-bajo (muinane)	
		3 medio-bajo (guanano)
	˘ bajo (tucano, muinane)	4 bajo (guanano)

6. Símbolos Misceláneos.

[]	material fonético
/ /	material fonémico
~	variación
<=	crescendo (aumento gradual de intensidad)
>=	decrescendo (descenso gradual de intensidad)
-CV	la sílaba es sufijo
CV-	la sílaba es prefijo
C	consonante en modelo de sílaba

12 Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos

V	vocal en modelo de sílaba
N	nasal en modelo de sílaba
CV. CV	separación de sílabas
+	pausa (muinane)

4

Fonemas del Guajiro

Richard Mansen

El guajiro tiene un sistema consonántico relativamente simple, con sólo 15 consonantes y tiene el sistema de seis vocales típico de la mayoría de los otros idiomas de este volumen. De especial interés son los contrastes de vibrante simple y múltiple y de la africada alveopalatal /tʃ/ y el grupo /tʃ/; las manifestaciones de variación de la oclusiva glotal en la secuencia V>V, incluyendo un modelo de tono distintivo; el ensordecimiento opcional de las vocales cortas no acentuadas finales; la pérdida opcional de las vocales posteriores no acentuadas finales; y la ocurrencia de tono alto en vez de intensidad como el mayor componente del acento fonémico.

No lo he mencionado en el trabajo, pero de interés para mí fue el contraste de modelos de tono entre grupo vocálico acentuado final y -VC final (incluyendo -y como -C); un grupo final de diversas vocales tiene entonación descendente cuando es acentuado: /harái/ [harái]; una secuencia final -ay tiene un modelo de nivel de entonación como otras -VC finales: /haráy/ [ha rái]. También de interés para aquéllos que estudian normas de préstamo son los alargamientos a que llega el guajiro para diferenciar la forma guajira de un préstamo español de su forma en el idioma original. Note en guajiro /sandooria/ del español zana-horia, con el acento corrido hacia adelante, ahora con la vocal acentuada alargada y el vibrante simple remplazado por vibrante múltiple.

1. Introducción
2. Cuadro fonológico
3. Consonantes
4. Vocales
5. Acento
6. Distribución
7. Observaciones de características fonéticas especiales
8. Ortografía

1. Introducción. El idioma guajiro pertenece a la familia idiomática Arahuaco. Lo hablan unos 30.000 indígenas en la península de la Guajira al norte de Colombia y Venezuela.

Los datos idiomáticos usados para este trabajo se reunieron en Uribia, La Guajira, en un período de cuatro meses, de julio a noviembre de 1.954. Mi informante del idioma ha sido Ricaurte Henríquez de Uribia.

Debo especial agradecimiento a Viola Waterhouse y Alva Wheeler por su ayuda al organizar los datos en un laboratorio lingüístico en Lomalinda, Meta, Colombia, durante marzo y abril de 1.965, y a mi informante que estuvo presente en ese entonces para comprobar los datos.

2. Cuadro fonológico

Consonantes

	Bilabiales	Dento-Alveolares	Palatales	Velar	Glotales
Oclusivas	p	t	č	k	ʔ
Continuas		s	š		h
Nasales	m	n	ɲ		
Vibrantes		ʀ, ʁ			
Semivocales	w		y		

Vocales

	Anteriores	Centrales	Posteriores
Altas	i	ɨ	u
Bajas	e	a	o

Suprasegmentos

Acento escrito sobre la vocal de la sílaba acentuada

3. Consonantes. Las consonantes consisten en oclusivas, continuas, nasales, vibrantes, y semivocales.

3.1 Contrastes. Las oclusivas bilabiales sordas se encuentran en los puntos de articulación bilabial /p/, dental /t/, alveopalatal /č/, velar /k/ y glotal /ʔ/:

/p/	/póotši/ [póotši] 'barro'
/t/	/tóoŕo/ [tóoŕo] 'hombre'
/č/	/čaháŕuutʌ/ 'machete'
/k/, /ʔ/	/kóokoʔočeŕ/ [kóokoʔočeŕ] 'rata'

/č/ es una africada alveopalatal, que se modela como las oclusivas. Contrasta con la oclusiva dental /t/: /čitši/ [čitši] 'mojado', /tíŕʌ/ [tíŕʌ] 'ésta'.

La realidad fonémica de la oclusiva glotal /ʔ/ se establece por contraste entre /haís/ [haís] 'raya (animal)', y /haʔís/ [haʔís] 'caliente'. Contrasta con la oclusiva velar /k/: /wáttaʔa/ [wáttaʔa] 'mañana', /piŕakaa/ [piŕakaa] 'mire!'.

Las continuas sordas se encuentran en los puntos de articulación alveolar /s/, alveopalatal /š/ y glotal /h/. Contrastan entre sí, y la continua alveopalatal /š/ contrasta con la oclusiva alveopalatal /č/:

/s/, /š/	/haís/ [haís] 'raya'
	/haíš/ [haíš] 'papa silvestre'
/š/, /č/	/oʔunéeši/ [oʔunéeši] 'él quiere ir'
	/oʔunéeči/ [oʔunéeči] 'él irá'

Las nasales sonoras se encuentran en los puntos de articulación bilabial /m/ y dental /n/. Las nasales contrastan entre sí y la nasal bilabial /m/ contrasta con la semivocal bilabial /w/.

/m/, /n/	/maʔáʂi/ [maʔáʂi] 'estúpido'
	/naʔʔʔia/ [naʔʔʔia] 'su cuchillo (masc. pl.)'
/m/, /w/	/maʔáaha/ [maʔáaha] 'botella'
	/waʔáaʔaʔ/ [waʔáaʔaʔ] 'enredadera'

Las vibrantes sonoras se encuentran en el punto de articulación alveolar. La vibrante simple /ʀ/ contrasta con la vibrante múltiple /ʀ/: /tóʔʔo/ [tóʔʔo] 'hombre', /óʔʔo/ [óʔʔo] 'oro'.

Las semivocales sonoras se encuentran en los puntos de articulación bilabial /w/ y palatal /y/:

/w/	/wopú/ [wopú] 'camino'
/y/	/yosú/ [yosú] 'clase de cactus'

3.2 Variantes. Las oclusivas en los puntos de articulación bilabial /p/, dental /t/ y velar /k/ y la bilabial /m/ tienen variantes no relajadas que ocurren al final de palabra. En algunas palabras estos fonemas ocurren al final porque la vocal final es omitida opcionalmente (véase discusión sobre variantes vocálicas):

/unáʔapu/	[unáʔapu]	[unáʔaP]	'montaña'
/aúunot/	[aúunot]		'langosta'
/ʂiʔóku/	[ʂiʔóku]	[ʂiʔóʔ]	'dentro (agua)'
/piáma/	[piáma]	[piám]	'dos'

La oclusiva velar /k/ tiene variantes palatal [k̟], velar [k] y velar posterior [k̠] que se presentan junto a vocales anteriores, centrales y posteriores respectivamente:

/kéttaasi/	[k̟éttaasi]	'listo'
/káaʂa/	[káaʂa]	'tambor'
/kóokoʔoʔeʔ/	[k̠óokoʔoʔeʔ]	'rata'

La oclusiva glotal tiene un número de variantes, cada una con dos componentes típicos: un efecto glotal y una línea de entonación descendente característica en el tono de las vocales adyacentes. La línea de entona-

ción es constante; el efecto glotal varía. Entre vocales idénticas varía desde cierre glotal perceptible a laringalización de las vocales y a efecto glotal no perceptible. Por consiguiente, en formas con pérdida de efecto glotal, la línea de entonación da la guía para la presencia fonémica de la oclusión glotal: /kóokoʔočeʔ/ [kóokoʔočeʔ] ~ [kookóððčeʔ] ~ [kookooðčeʔ] 'rata'. Cuando la secuencia /VʔV/ de vocales idénticas se presenta antes de consonante de palabra, la segunda vocal varía entre vocal completamente perceptible y relajamiento sonoro de la oclusión glotal: /ayáʔaʔahaa/ [ayáʔaʔahaa] ~ [ayáaʔahaa] 'comprar'. Entre vocales diversas la oclusiva glotal es perceptible, pero su ocurrencia fluctúa libremente entre la posición intervocálica y posvocálica: /aháʔihia/ [aháʔihia] ~ [aháiʔhia] 'cucharón'. Una oclusiva velar /k/ antes de una secuencia /VʔV/ de vocales iguales o diversas fluctúa libremente entre una oclusiva velar simple y una oclusiva velar glotalizada: /kaʔí/ [kaʔí] ~ [kʔaí] 'sol'.

La nasal dental /n/ tiene una variante velar [ŋ] que ocurre en posición media de palabra antes de una oclusiva velar /k/ y continua glotal /h/, y se presenta al final de palabra después de una vocal posterior. Tanto la variante velar [ŋ] como la dental [n̪] fluctúan en la posición media antes de consonantes distintas de /k/ y /h/ y al final de palabra después de vocal central /a/. En estos ambientes la manifestación fonética del fonema /n/ varía desde la nasal velar [ŋ] a una articulación simultánea nasal velar-dental [ŋ̪] y a nasal dental [n̪]:

/wašáŋkaʔ/ [wašáŋkaʔ] 'clase de lagartijo'
 /nukónhain/ [nukónhaɪ̯n̪] 'él lo está fumando'
 /won/ [wɔŋ] 'sombrero'
 /mééʔi mapán/ [mééʔimapaŋ] ~ [mééʔimápáŋ̪] ~ [mééʔimápán̪] 'será después'

La vibrante múltiple /ʀ/ tiene una variante sorda que se presenta al final de palabra: /waʔáaʔaʔ/ [waʔáaʔaʔ] 'enredadera'.

4. Vocales.

4.1 Contrastes. Las vocales consisten en seis tipos fonémicos: anteriores, centrales y posteriores, cada una con contrapartes altas y bajas: /i/, /e/, /ɨ/, /a/, /u/, /o/. Estas contrastan en las siguientes palabras:

/i/, /e/	/si ^h úma/ [si ^h úma] 'nube'
	/se ^h úmaa/ [se ^h úmaa] 'pájaro chirito'
/i/, /ɨ/	/así ^h ahaa/ [así ^h ahaa] 'reir'
	/así ^h í ^h aa/ [así ^h í ^h aa] 'cerrar'
/ɨ/, /a/	/así ^h aa/ [así ^h aa] 'vena'
	/asá ^h aa/ [asá ^h aa] 'carne'
/ɨ/, /u/	/así ^h aa/ [así ^h aa] 'vena'
	/asú ^h aa/ [asú ^h aa] 'desarraigar (hierba)'
/u/, /o/	/mohús/ [mohús] 'malo'
	/hosós/ [hosós] 'seco'

4.2 Variantes. La vocal anterior alta /i/ tiene las siguientes variantes: Una variante abierta que ocurre en una sílaba cerrada no acentuada (i): /kačé^hu^híš/ [kačé^hu^híš] 'tiene orejas grandes'; una variante abierta-cerrada [i^h] que se presenta en una sílaba cerrada acentuada y en una sílaba abierta inacentuada antes de vibrante /r/: /ehí^htaaya/ [ehí^htaaya] 'cuerda', /si^húma/ [si^húma] 'nube' y una variante cerrada [i] que se presenta en cualquier otra parte: /siki/[siki] 'fuego'. /i/ también tiene una variante no silábica [i] que ocurre en una sílaba cerrada: /áippi^hua/ [áippi^hua] 'seis'. La falta de grupos de tres consonantes nos hace considerar esta variante como un alófono de la vocal /i/ en lugar de la semivocal /y/.

La vocal anterior baja /e/ tiene una variante más alta [e^h] presenta antes de la vocal /i/, la semivocal /y/ y antes de una sílaba con la vocal /i/. También ocurre al final de palabra en grupo con /e/: /heyúu/ [he^hyúu] 'hormiga', /tekíi/ [te^hákíi] 'mi cabeza', /awátsee/ [awátse^he^he^h] 'costilla'.

La vocal central baja /a/ tiene una variante más alta [Λ] que ocurre en una sílaba cerrada inacentuada: /wáawatʃi/ [wáawAtʃi / 'aire'. Al final de palabra esta variante fluctúa libremente con la vocoide más baja [a]: /yawΛ/ [yawΛ] ~ [yawá] 'planta de pringamosa'.

Las vocales cortas finales cuando son acentuadas tienen un relajamiento vocoide sordo de la misma calidad del de la vocal: /amá/ [amΛ] ~ [amΛΛ] 'caballo'. Cuando no son acentuadas tienen un variante sorda opcional. Las vocales posteriores al final de palabra pueden también omitirse: /anáapi/ [anádi] ~ [anádi] 'estufa portátil', /susépu/ [susépu] ~ [susépu] ~ [susé^p] 'pared'.

5. Acento. La realidad fonémica del acento se establece por los siguientes contrastes:

/tawará/ [tawará] 'mi cabello'

/tawára/ [tawára] 'mi hermano'

/eittáwaa/ [eittáwaa] 'poner'

/éittawaa/ [éittawaa] 'volver'

El tono alto es un componente de acento más importante que la intensidad. Esto es, aunque más de una sílaba pueden tener igual intensidad perceptible, sólo una sílaba tendrá tono alto. La ocurrencia de palabras con aparente acento múltiple puntualiza esta observación:

/hařeče/ [háretʃé] 'ceguera'

/nópotsi/ [nópótsi] 'no hay nada'

/sándooŋia/ [sanáóŋia] 'zanahoria'

El tono es predecible por el acento y el modelo de sílaba, por eso, es no-fonémico. El tono de nivel alto es un componente de sílabas acentuadas; el tono de nivel bajo es un componente de sílabas inacentuadas: /asáŋaa/ [asáŋaa] 'carne'.

/CV/ tienen línea de entonación de escala, mientras que las sílabas /V/ tienen modelo de movimiento:

/toʔú/ [toʔú] 'mi ojo'
 /yamúʃa/ [ya múʃa] 'sábalo (paz)'
 /kakúʃi/ [ka kúʃi] 'él está caminando rápido'
 /ʔuópu/ [ruópu] 'arroyo'

Una secuencia de dos vocales iguales tiene un tono nivelado cuando la segunda vocal es inacentuada, pero un movimiento cuando la segunda vocal es acentuada:

/pooʔóo/ [pooʔóo] 'diez'
 /oóhíaa/ [o óhíaa] 'baño'

6. Distribución.

6.1 Modelos de sílabas. La sílaba fonológica es una unidad de colocación de acento potencial. Los tipos de sílabas fonológicas contrastivas son:

/V/	/ʃiákat/ [ʃiáka ^t] 'ella'
/CV/	/siʔúma/ [siʔúma] 'nube'
/VC/	/piénči/ [piénči] 'cuatro'
/CVC/	/kaʔáʔokta/ [kaʔáʔok ^t a] 'papel'

Se encuentra un tipo de sílaba /CCV/, que fluctúa libremente con formas que tengan una vocal entre los miembros de grupo consonántico: /spána/ [spána] ~ [supána] 'hoja'.

6.2 Consonantes. Todas las consonantes pueden estar en posición inicial de sílaba. La oclusiva glotal nunca ocurre en posición inicial de palabra. El conjunto de consonantes /c, l, ʔ, h, r, w/ nunca ocurre al final de palabra. El conjunto /c, ʔ, h, ʃ, ʔ, w, y/ nunca se presenta al final de sílaba dentro de una palabra.

Tanto las consonantes como las vocales largas se analizan como grupos de fonemas geminados (por doblación o alargamiento). La realidad fonémica del alargamiento se establece por contraste entre /náapaahen/ [náapaahen] 'él quiere cogerlo', y /náapahen/ [náapaahen] 'él quiere escucharlo'.

Los grupos consonánticos se presentan mayormente en posición media de palabra a través de límites silábicos. Estos grupos se pueden clasificar por su primer miembro. En posición media los grupos consonánticos comienzan con una oclusiva o una nasal. Cuando el primer miembro es una oclusiva, el segundo miembro puede ser oclusiva: /hóktai/ [hóktai] 'viento'; puede ser continua: /hařápši/ [hařápši] 'a qué hora?'; o el grupo puede ser geminado: /púikkařaa/ [pu¹ikkařaa] 'síéntese!'.¹

Cuando el primer miembro de un grupo consonántico en posición media es una nasal, el segundo miembro puede ser oclusiva homorgánica: /hinti/ [hi-¹nti] 'muchacho'; puede ser continua: /yasimse/ [yasimse] 'espina'; o puede ser vibrante: /hayúunřeř/ [hayúunřeř] 'mosca'.

Se encuentran grupos de continua más oclusiva en posición inicial. Estos intercambian con formas que tengan una vocal entre los miembros del grupo consonántico (véase 6.1.): /skí/ [skí] ~ [siki] 'fuego'.

6.3 Vocales. Los grupos de una sola vocal y de vocales geminadas no tienen restricción en su distribución: /ařékit/ [ařékit] 'araña', /óořořia/ [óořořia] 'culebra coral', /uříuuna/ [uríuuna] 'gusano', /okóřořoo/ [okóřořoo] 'pertenencias'.

Se encuentran los mismos grupos vocálicos en posición media o final de palabra: cualquier vocal más /i/: /iřeiřeř/ [iřeiřeř] 'clase de hormiga', /uřúi/ [uřúi] 'oropéndola'; vocal alta más vocal baja: /kakúáší/ [kakúáší] 'está soplando rápido', /sinřířia/ [sinřířia] 'su nombre (de ella)' y central baja /a/ más central alta /i/: /pařiri?i/ [pařiri?i] 'dentro', /pař / [pař] 'cueva'.

Se encuentran grupos iniciales de /a/ u /o/ más cualquier vocal: /aís wařátši/ [aís wařátši] 'hace calor', /ouřaka/ [ouřaka] 'también'.

7. Observaciones de características fonéticas especiales. La nasalización se presenta en vocales adyacentes a nasales. Aumenta en intensidad según que la vocal esté después de una consonante nasal, la preceda o esté entre dos nasales. No se ha indicado en la escritura fonética de los ejemplos de este trabajo. En cierto grado la nasalización altera la cualidad fonética normal de las vocales, haciéndolas difíciles de reconocer.

Todos los grupos de consonantes se presentan con transición cerrada. El primer miembro de grupos consonánticos se mantiene opcionalmente. Esto varía desde el alargamiento poco perceptible en grupos geminados, hasta cierto alargamiento en un grupo de oclusivas, a casi doble alargamiento en un grupo de nasal más oclusiva.

Con ciertas expresiones se presenta el uso de falsetto: /arátiič tayafi/ [arátiič tayafi] 'el saludo dicho por una persona que pasa junto a la casa de un amigo', dicha la final [ii] en falsetto.

La secuencia /V²V/ se oye como una sílaba fonética a menos que la segunda vocal esté acentuada.¹

8. Ortografía. A la luz del análisis fonológico hecho y teniendo en cuenta la ortografía de la lengua nacional, se ha adoptado para el guajiro, la siguiente ortografía:

¹Una posible interpretación alterna de /V²V/ podría ser que /CV⁽²⁾V/ es uno de los tipos silábicos fonémicos. Cuando se presenta una secuencia de V²V, ya sea con la primera vocal acentuada, o con ninguna vocal acentuada, la secuencia funciona como un núcleo silábico apretado (que se considera como un sólo fonema simple). En tal núcleo, la oclusiva glotal puede remplazarse por laringalización o realizarse sólo por la línea de entonación típica de tales sílabas; o el efecto glotal de tal núcleo puede verse en la glotalización de una oclusiva velar precente, o por el remplazo de la segunda vocal por un relajamiento vocálico simple de la oclusiva glotal. En una secuencia de V²V con la segunda vocal acentuada, la oclusiva glotal funciona como cualquier otra consonante y la /²V/ es simplemente una manifestación de una sílaba /CV̌/.

Fonemas	Signo ortográfico correspondiente al español	Signo ortográfico diferente del español o adicional	Observaciones
<u>VOCALES</u> a, e, i, o, u i	a, e, i, o, u	i	Unos materiales previamente publicados habían usado i.
<u>CONSONANTES</u> č h k Δ m, n, ñ, p, ʔ, s, t, y	ch j c, qu m, n, ñ, p, r, s, t, y		
š ?		sh ʔ	Símbolos comúnmente usados
ř	l		Tiene un rasgo lateral
w	w		Ocurre la sílaba wuu; por ejemplo wuuchi 'cerro'.
<u>RASGO SUPRA-SEGMENTAL</u> ' (acento)	·		